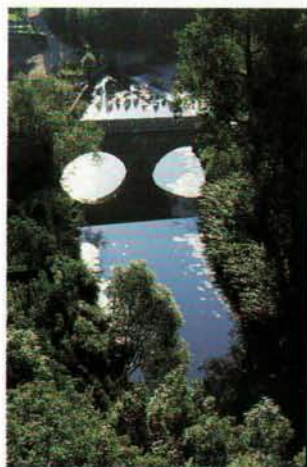


2

L'Hospice Saint-Jean au Grund

Voulant faire revivre le passé lointain des hospices civils, nous avons pensé que leur histoire pourrait s'intégrer parfaitement dans celle du bâtiment qui au Grund, dans la rue Munster, avait logé pendant de longs siècles, un des premiers hôpitaux de la ville, l'hospice St.-Jean. Cet édifice d'une architecture peu coutumière vient d'ailleurs d'être remis en état grâce à une restauration judicieuse. Un aperçu historique de Henri Beck.



4

Am Beispiel des Hospice Saint-Jean: Krankenpflege und Spitalwesen in Mittelalter und Neuzeit

In Westeuropa ist die Geschichte der Medizin als Teil der Kulturgeschichte kaum weiter als bis ins frühe Mittelalter zurückzuführen, wo sie eng mit dem Aufstieg des Christentums und mit dem Bau von Kirchen und Klöstern zusammenhängt. Bereits im Jahre 1099 wurde der Orden der Ritter vom Spital des Heiligen Johannes zu Jerusalem gegründet, der auch Johanniter- oder Hospitaliterorden genannt wurde, weil diese katholische Klostergenossenschaft sich vor allem der Betreuung von Kranken und Bedürftigen in Hospizen und Hospitälern widmete. Die Gründung des Luxemburger Hospice St-Jean in Stadtgrund geht auf eine Stiftung im Jahre 1308 zurück. Eine medizingeschichtliche Dokumentation von Henri Kugener.



10

La prison pour femmes - ou le tout carcéral?

Alphonse Spielmann, Procureur général d'Etat, a consacré son étude au rôle pénitentiaire que les bâtiments de l'ancien hospice ont eu à jouer comme „Prison des Femmes“ au cours des 19^e et 20^e siècles.

12

Frauen hinter Gittern

Eine Reportage aus den siebziger Jahren von Romain Durllet.

14

Krudelsgaass, Schelmergaass, Spidailsgaass, Mënstergaass...

Die bewegte Geschichte von Stadtgrund am Beispiel der Rue Munster

Alle Straßen in Stadtgrund haben eine bewegte Vergangenheit, aber die der *Mënstergaass* ist besonders interessant. Bis zum Jahre 1688, als der Bau des Klosters von Neumünster (*ale Prisong*) in Angriff genommen wurde, der sie bis in unsere Tage zur Sackgasse machen sollte, führte diese Straße von der *Biiserbréck* aus, entlang der *Alzette*, am *Krudelbur* (benannt nach der Sippe des in Stadtgrund ansässigen reichen Bierbrauers Michel Krudel) vorbei nach Clausen und von dort weiter nach Pfaffenthal, wo sie in die alte Römerstraße Reims-Trier mündete. Ein historischer Rückblick von René Clesse.



I-VIII

pages intercalées Di giel Säiten

- La maison de gériatrie et de retraite de Hamm
- Le service municipal Informations-Accueil des Etrangers
- „Info-Dépendances“
- Bibliothèque municipale: nouvelles acquisitions

17

Eng Grënnesch Kaz

Eng Geschicht aus der Ennerstad vum Josy Braun



18

Le Musée national d'histoire naturelle de Luxembourg

Norbert Stomp et Alain Faber font revivre le passé de leur institution et présentent à nos lecteurs la nouvelle conception du musée, une fois installé dans les bâtiments restaurés de la rue Munster.

23

Megabugs - Wissenschaft einmal anders

Eine kurze Betrachtung einer naturwissenschaftlichen Ausstellung von Patrick Michaely

24

Nouvelles d'antan

Une chronique nostalgique de Guy May

25

Was bedeuten die Straßennamen der Stadt?

Eine Serie von Henri Beck

26

Batty wenzelt über den Pfad

Eine aktuelle Satire von Jacques Drescher

28

Stater Chronik

30

Bernard Molitor „dans ses meubles“ à la Villa Vauban

Emmanuelle Cirier nous fait revivre une splendide exposition.



33

Trésors du Musée J.-P. Pescatore

par Georgette Bisdorff

Ons Stad Nr 50 - décembre 1995

Périodique édité par l'administration communale de la Ville de Luxembourg paraissant 3 fois par an

Conception générale: Henri Beck
Coordination: René Clesse
Photos: IMEDIA, Marcel Schroeder, Guy Hoffmann, Henri Kugener
© Photothèque de la Ville de Luxembourg (F. Buny, J.-P. Fiedler)

Dessins: Pit Weyer
Layout: Dieter Wagner
Photocomposition: Imprimerie Joseph Beffort, Luxembourg
Imprimé sur les presses de l'Imprimerie St-Paul S.A., Luxembourg

Tirage: 41.500 exemplaires
Distribution gratuite à tous les ménages de la Ville de Luxembourg
La revue ne peut être vendue.